

El Edictario

Vol. XXV No. 2

Week of October 11 to October 17, 2001

Lubbock, Texas USA

"El respeto al derecho ajeno es la paz"
Lic. Benito Juarez
SOUTHWEST COLLECTION
Texas Tech University
LUBBOCK, TEXAS 79409

Los 22 Más Buscados

El Gobierno Revela Sus Rostros Como Nueva Arma Antiterrorista

Maribel Hastings

WASHINGTON, D.C.-- El presidente George W. Bush dio a conocer la lista de los 22 terroristas más buscados, en la que figura en primer lugar Osama Ben Laden por su intervención en los ataques a las embajadas en Tanzania y en Kenia.

Para el gobierno de Estados Unidos, publicar sus nombres es el arma más nueva en el combate al terrorismo.

Por otra parte, en

otro frente, la fase militar continuó con el cuarto día de bombardeos sobre objetivos selectos en Afganistán.

En un nuevo desarrollo, funcionarios del Departamento de Defensa comunicaron a la prensa la posibilidad de pronto uso de helicópteros de ataque Blackhawk y Apache, que efectuarían vuelos bajos para perseguir guerrillas aliadas con Ben Laden, líder de la organización Al Qaida y sospechoso número uno de idear los ataques terroristas contra las Torres Gemelas de Nueva York y el Pentágono, hace hoy un mes.

Los aparatos artillados serían operados por fuerzas especiales encargadas de encontrar y en algunos casos destruir objetivos muy específicos. Hay mil soldados o más en Uzbekistán, al norte de Afganistán.

La lista

Bush retó a las naciones comprometidas a combatir el terrorismo a encontrar y entregar a los sospechosos. Se ofrece una recompensa de cinco millones de dólares por individuo.

"Es hora de poner un `hasta aquí hemos llegado' a los malhechores", declaró Bush en un evento en la sede de la Oficina Federal de Investigaciones (FBI) donde reveló fotos de los 22 terroristas más buscados. Aparte de Ben Laden, en las fotos aparecen 21 extremistas internacionales vinculados con los cinco atentados más graves contra interes-

es estadounidenses entre las décadas de 1980 y 1990.

"El terrorismo tiene un rostro y hoy lo exponemos para que el mundo lo conozca", dijo Bush.

Bush, flanqueado por los secretarios de Estado y de Justicia, Colin Powell y John Ashcroft, respectivamente, y por el director del FBI, Robert Mueller, aseguró que la vocación de Estados Unidos, "la nación más libre del mundo", es com-

lista se encuentra en un país que sigue amparando a terroristas, es un aviso a esos países".

De hecho, la Administración ha sido más clara en que la Operación Libertad Duradera no se limita a Afganistán sino que abarca a otras naciones que alberguen a los terroristas.

Manos manchadas

Powell dijo que los 22 individuos en la lista "tienen sus manos

día 11 de septiembre pasado, todavía no ha sido inculpado porque se está en el proceso de colección de pruebas.

A los demás se les implica en el secuestro aéreo en 1985 del vuelo 847 de la TWA en Beirut, el atentado de 1993 contra el World Trade Center de Nueva York, en el que murieron seis personas y miles fueron heridas. Igualmente están implicados, según las autoridades,

operativos militares y otros asuntos sensibles.

Bush, furioso por filtraciones a la prensa de información sensible, limitó ésta a ocho legisladores, incluyendo los cuatro líderes y cuatro integrantes de los comités de Inteligencia.

"Me complace la respuesta del Presidente", dijo el líder de la mayoría demócrata en el Senado, Tom Daschle.

par en la declarada guerra contra el terrorismo.

Robertson indicó que el apoyo de la OTAN es total aunque, si la ofensiva se ampliara más allá de Afganistán, habría que hacer consultas.

De todos modos, reiteró a Bush el compromiso de la OTAN en la lucha contra el terrorismo: "Estos terroristas no miden 10 pies de al-

Wanted in connection with the bombing of U.S. Embassies in Kenya and Tanzania in 1998



Osama bin Laden



Muhammad Atef



Ayman Al-Zawahiri



Fazul Abdullah Mohammed



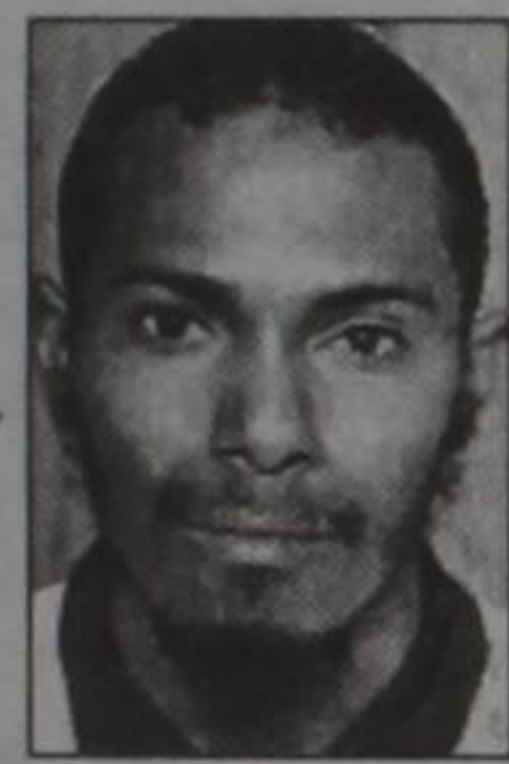
Mustafa Mohamed Fahil



Fahid Mohammed Ally Msa-lam



Ahmed Khalifan Ghailani



Sheikh Ahmed Salim Swedan



Abdullah Ahmed Abdullah



Anas Al-Liby



Saif Al-Adel



Ahmed Mohammed Hamed Ali



Muhsin Musa Matwalli Atwah

Wanted in the bombing in 1996 of Khobar Towers in Saudi Arabia



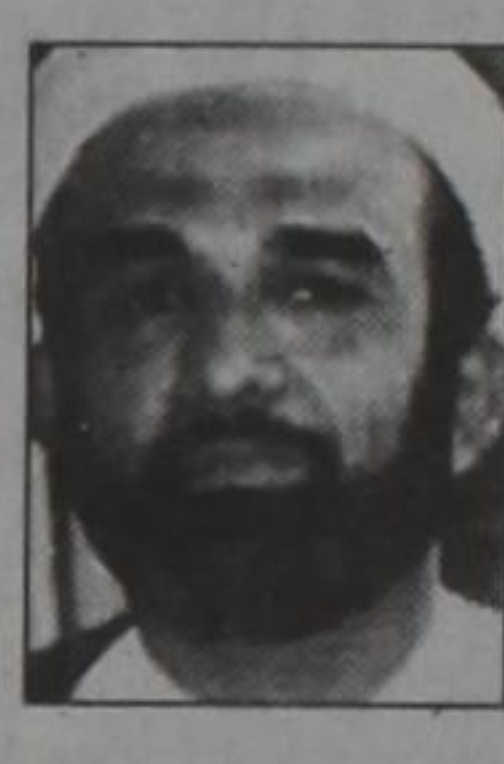
Ahmad Ibrahim Al-Mughassil



Ali Saed Bin Ali El-Hoorie



Ibrahim Salih Mohammed Al-Yacoub



Abdelkarim Hussein Mohamed Al-Nasser

Wanted in hijacking in 1985 of TWA Flight 847



Imad Fayez Mugniyah

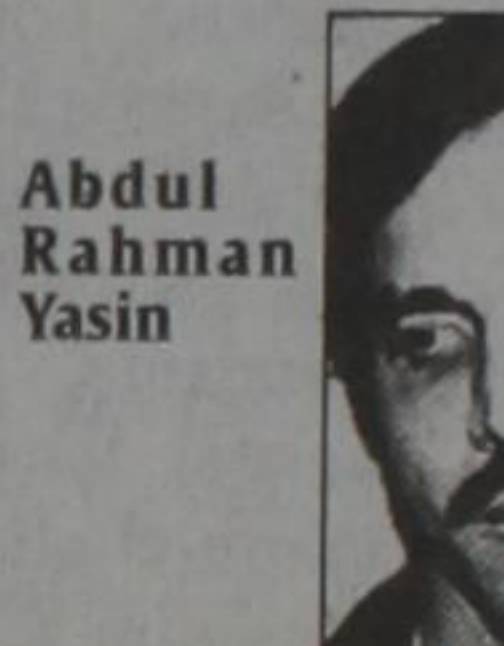


Hassan Izz-Al-Din



Ali Atwa

Wanted in connection with bombing in 1993 of World Trade Center



Abdul Rahman Yasin



Khalid Shaikh Mohammed

Wanted in a plot to bomb 12 American airliners in 1995



Khalid Shaikh Mohammed

Commerce at Crawl on Mexican Border

Security Slows Traffic, Keeps Tourists Away

By Mary Jordan

TIJUANA, Mexico -- Cesar Castaneda misses dancing with the bulls, crowds cheering his elegant dips and dodges. The big red bullring in the center of this storied border town has been empty since Sept. 11, silenced by the fallout from terrorism in New York and Washington.

"Half the people in the stands come from the United States, and it takes too long to cross the border now," said Castaneda, walking the familiar dirt of the open-air ring where he performs as a matador. "It looks like the season is over."

The attacks took place thousands of miles from Tijuana, which sits across the border from San Diego. But they are still causing economic aftershocks that have cut sales at almost every business by 50 to 80 percent. Even the prostitutes in the downtown red-light district say business is way down.

The general decline in U.S. consumer spending was felt here before the attacks. But now things are much worse.

American day-trippers coming south to shop are an important part of the economy here. It used to take just a few minutes to walk over the border at San Ysidro and a little longer to drive. But now it can take hours to go over and back because of tougher border checks. Mexican stores normally full of gringos buying wrought iron furniture

or cheap Valium and cholesterol medication barely ring up a sale these days.

Jorge Escobar, spokesman for the Gran Hotel in Tijuana, said that business from U.S. customers is down by 50 percent. He said overall in Tijuana, tourism-related business is down probably 60 to 70 percent.

"It's starting to recover, but very slowly," Escobar said. "It's very, very bad here."

The problem resonates all along the 2,000-mile U.S.-Mexico border; business on the U.S. side has also been profoundly affected. Border-town stores such as Office Depot and Wal-Mart draw perhaps 75 percent of their customers come from Mexico -- and lately they are not coming.

President Vicente Fox visited Washington yesterday to show solidarity with the United States but also to push his agenda of improving the lot of Mexican immigrants in the United States -- in effect promoting crossings such as those that take place here every day. Because of the attacks, Mexican officials said, Fox's conversations also focused on ways to improve border security.

Mexicans have become a powerful shopping force in every U.S. border city. Several academic studies in San Diego estimate that Mexican citizens pump between \$2.5 billion and \$3 billion a year into the economy in and around San Diego.

The city of Nogales, Ariz., estimates that 60 to 65 percent of its \$5 million in annual sales tax revenue comes from Mexicans. In McAllen, Tex., about 40 percent of sales tax revenue comes from Mexicans, many of whom fly from as far away as Mexico City to visit the city's fast-growing shopping malls.

Border commerce flourishes when conditions are right. But as hassles increase, crossings and sales decrease. The San Ysidro crossing that links Tijuana to San Diego has long been the United States' busiest. But now instead of the usual 43,000 cars a day, there are 24,000. And instead of 127,000 people daily, about 80,000 cross, according to the U.S. Immigration and Naturalization Service.

Victor Clark Alfaro, a Tijuana resident and university professor, said he used to cross the border twice a week for a chocolate croissant at Starbucks and a tankful of gasoline, which costs \$13 less than it would in Tijuana because of steep Mexican taxes. Now the long wait makes the savings seem worthless.

"People are only going if they really have to," Clark said, noting that radio and television stations and even special phone lines report how long the crossing takes these days.

One morning this week, pedestrians waited more than two hours to pass through two metal

en los planes de 1995 para colocar bombas en aviones jumbo en el Lejano Oriente, el atentado de 1996 en las Torres de Jubar en Arabia Saudita y en los atentados con bomba a las embajadas estadounidenses en Kenia y Tanzania, en 1998.

Por otro lado, el Departamento de Estado anunció que docenas de sospechosos han sido detenidos en 23 países.

Congreso y OTAN

En la mañana Bush desayunó con los líderes demócratas y republicanos del Congreso para discutir el avance de medidas pendientes sobre estímulo económico, seguridad aérea y la ley antiterrorista.

Peró también ambas partes declararon una tregua en la prohibición que había impuesto Bush sobre el acceso que tendrían los legisladores a información clasificada sobre los

"Seremos cuidadosos", dijo, por su parte, el líder de la minoría senatorial republicana, Trent Lott.

Bajo el acuerdo, los secretarios de Defensa y Estado, Donald Rumsfeld y Powell, proveerán información a los comités de Defensa y Relaciones Exteriores de ambas cámaras. Otros funcionarios informarán al resto de los congresistas.

Los líderes de ambos partidos tendrán la responsabilidad de garantizar que sus respectivos miembros no divulguen información sensible a la prensa.

'No son invencibles'

Bush también recibió al secretario General de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN), el escocés George Robertson, quien vino a discutir los mecanismos de acuerdo a los cuales los 18 países integrantes y Rusia pueden partici-

tura, no son insuperables. No son invencibles. Pero nosotros sí y podemos ganar y ciertamente vamos a ganar".

Bush agradeció el apoyo de la OTAN y "la muestra de amistad sin precedentes" de la organización que envió cinco aviones AWAC de vigilancia para asistir en la labor de patrullaje aéreo de Estados Unidos.

Entre tanto, temerosa de que los mensajes de Ben Laden y sus portavoces contengan información codificada, la Casa Blanca pidió a las cadenas televisivas que no los transmitan.

La consejera de Seguridad Nacional, Condoleezza Rice, hizo la petición a ejecutivos de varias cadenas, por temor a que Ben Laden esté enviando instrucciones a sus seguidores para que conduzcan actos terroristas.

detectors to reach an inspector checking identification. William Gonzalez, a gas station attendant in San Diego who lives in Tijuana, said he was going to be late for work again.

"I feel like my life has been taken away," he said. "And I wonder if I'm going to get my old life back, where you could shoot across a few times a day if you needed to. Are things ever going to be the same?"

James Gerber, an economist at San Diego State University, said about 7 percent of San Diego's labor force -- nearly 40,000 people -- are Mexicans who live in Tijuana and commute. Gerber

said Tijuana and San Diego both suffer if those people cannot get to work.

Further complicating the situation is the expiration, as of last Sunday, of 5.5 million identification cards issued to Mexicans by the U.S. government. The cards had allowed holders to stay within 25 miles of the border for up to 72 hours. New so-called "laser visas" that can be scanned by machine are now replacing the old paper documents, which were relatively easy to counterfeit. But an estimated 1.5 million people have not yet replaced their expired cards.

An Immigration and Natural-

Mexico Sera Activo en Política Internacional

Tras el nombramiento de México al Consejo de Seguridad de la Organización de Naciones Unidas (ONU) en medio del primer conflicto del siglo XXI, el canciller Jorge Castañeda manifestó que este país tendrá una participación activa y decidida en la política internacional para contribuir en la construcción de un nuevo sistema mundial.

El canciller anticipó que la participación del gobierno mexicano será todavía más comprometido ante situaciones que pongan en peligro la paz y la seguridad global, como

es la actividad terrorista que ha derivado en las acciones militares de Estados Unidos en Afganistán.

La elección al Consejo de Seguridad y las obligaciones anejas representa un cambio profundo en la política internacional de México, que se acogía a la llamada Doctrina Estrada para no intervenir en los asuntos internos de otros países.

El alto funcionario aseguró: "México está convencido de que la mejor manera de garantizar sus intereses nacionales es el largo plazo frente al extranjero es a través de una participación activa y decidida

en la agenda global junto con otros países líderes que han estado en la vanguardia de la construcción de un nuevo sistema internacional".

"Es precisamente en situaciones como la que enfrenta actualmente la comunidad internacional --subrayó Castañeda-- cuando México debe participar más activamente en los foros multilaterales, universales y regionales relevantes".

Castañeda enfatizó que la República Mexicana reconoce de manera categórica que, "en un mundo cada vez más globalizado, ya no hay *continua en la pagina 3*

Terrorist Attack Aftermath "I Shaved Off My Goatee"

By Ignacio Albarracín

Today I shaved my goatee. To most, such a statement is insignificant, unworthy of a newspaper's precious editorial space. But in the aftermath of the Sept. 11 attacks, the simple act of shaving may yet save my life.

The reason is simple: many people, seeing me with a goatee for the first time, have often mistaken me for a Middle Easterner and, having made such a determination, erroneously concluded that I must therefore be a Muslim. I am not Middle Eastern, of course, nor do I practice Islam. Rather, I am a Latino, born in Argentina and raised as a Roman Catholic. But that does not matter now. The fact remains that I look Middle Eastern, and in the eyes of many, that makes me a suspect.

Forty-three percent of respondents in a Washington Post poll said that the terrorist attacks would make them "personally more suspicious" of people who appear -- just appear -- to be of Arab descent. Resulting from this emphasis on physical appearance, people from various backgrounds have become targets of harassment, including Indians, Persians, Arabs, Pakistanis and, yes, even Hispanics.

Geraldo Pimentel, a Hispanic male, was driving home on Antelope Valley Freeway in Los Angeles County when two cars bumped him. It was no accident. According to police reports, the two drivers hit his car several times before pursuing Pimentel to his house. There, as Pimentel's family

watched, the two men beat him. The reason for the attack: "They'd been calling him an Iranian!" Pimentel's daughter cried.

At first glance, it is difficult to see what Hispanics have in common with Middle Easterners, apart from a dark complexion. But perhaps this common trait is itself evidence of a much deeper connection, one whose origin lies hidden by time within the realm of history.

During medieval times, the greatest of European cities existed not in Christian France, but in Islamic Spain. Tenth Century Córdoba, the seat of the Umayyad Caliphate, could boast a population of 500,000 at a time when Paris could barely sustain 38,000. While the whole of Christendom lived in the Dark Ages, Islamic Córdoba flourished under the illumination of Europe's first street lights.

For eight centuries, an Islamic state reigned over some part of the Iberian Peninsula, beginning in 711 C.E., when General Tariq and his troops crossed over from Africa at a site that still bears his name, Jabal Tariq (Mount of Tariq, or as we now know it, Gibraltar.)

The Islamic presence was strongest in southern Spain, an area known to Muslims as al-Andalus (Andalusia). Here Christian, Muslim and Jew lived relatively peacefully among each other in a general *convivencia*, or coexistence, characterized by tolerance. Such an envi-

ronment fostered the development of great thinkers, such as Maimonides and Averroes, whose ideas and advancements later proved instrumental in leading Christian Europe out of the Dark Ages and into the Renaissance.

But like all great civilizations, Islamic Spain slowly came to a close in 1492, following the centuries-long drive, known as the *Reconquista*, by Christian forces in the north. In that year, the same that Columbus arrived in the Americas, the Islamic kingdom of Granada surrendered to the united forces of the Catholic Kings, Ferdinand and Isabella.

Initially, the Christian rulers continued their predecessor's policy of tolerance toward Muslims and Jews, but before long this also changed and laws were established requiring the conversion of all Muslims and Jews to Christianity. Those who refused would have to leave Spain or stay to die. For the thousands who did convert remained the Inquisition, which sought to eradicate all heretical forms of Christianity.

Due to the unusual circumstances of their conversion, former Muslims and Jews as well as their descendants became easy targets for suspicion. To avoid accusations of heresy, many families underwent a *Limpieza de Sangre* (Purification of Blood). Genealogies were altered, dietary customs abandoned, and physical appearances rearranged so

that no trace or evidence of Muslim or Jewish ancestry would remain.

So thorough was this *Limpieza de Sangre* that many Hispanics today are unaware that one of their ancestors may have been a Muslim or Jew.

Nonetheless, today there is ample evidence of Islam's impact on Hispanic culture in language, food and architecture. My last name, Albarracín, derives from a 12th-century Islamic stronghold in Aragón, Spain, while words like *naranja* (orange) and *azúcar* (sugar) have their origins in Arabic. Saffron rice, a common dish in Hispanic cuisine, is itself Middle Eastern.

Even the enormous Tower at the University of Texas at Austin is based on Islamic precedent. The tower's original design was inspired by the Giralda bell tower in Seville which is styled after the minaret of the Koutoubia mosque in Marrakesh, Morocco.

Yet despite this connection, there are recent reports at the university of an Arabic professor being spat upon.

In a society where guilt can be determined by looks alone, I have no choice but to alter my own appearance. And now as I wipe my hands along my newly clean-shaven face, an uneasiness comes over me for I know that somewhere long ago this has all happened before.

© 2001, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate International, a division of Tribune Media Service.

U.S. Response And the Gash in Jacob's Thigh

By Victor Landa

So what do we do now?

Now that the immediate rage is subsiding, now that the anger is simmering, we wait. Now that there is enough distance between this moment and Sept. 11, enough space to focus, we wait. This is a very delicate place, this human measure between waiting and wanting.

We're waiting for something to happen -- revenge, justice, missiles flying across the screen on CNN. We want the United States of America to show its might to the entire world. We wait for an act of power that tells everyone that we are a nation to be reckoned with.

We're waiting for the dust to settle in order to have a clearer view of what the world has become. We want an end to this feeling in the pit of our stomach that fears what we have turned into. It's a moment of decision, a blessing.

One of the most intriguing stories ever written is the biblical account of Jacob wrestling with the angel. Whoever wrote this story must have had a penetrating vision into the soul of humanity.

As the story goes, Jacob is everyman. He is seriously flawed and deliriously afraid. He is, at the moment of the story, at a crossroad (literally he's at the edge of a river, but figuratively he is where we all find ourselves at some point in our lives). His past haunts him, stalks him.

His future, he believes, waits in ambush to avenge a grievous wrong. He is being pursued, so he sends his family to safety while he stays behind. It's at that moment, while he waits for his past to catch up with him, wanting somehow to escape his future, that a stranger appears and wrestles with him for the entire length of the night.

Toward morning the stranger sees that he cannot prevail and cuts a deep gash into Jacob's thigh. The stranger asks Jacob to let him go, and Jacob in turn asks the stranger for a blessing.

I have a feeling that we're in the middle of Jacob's night, wrestling with something that we don't understand, waiting for the battle to end, wanting to be blessed. We're at that crossroad, that moment of

decision where we can give in to the blind rage and thirst for revenge, or we can be completely outrageous and incongruent with the moment.

What troubles me about this story is the wound. The blessing is a gash in Jacob's thigh, a vulnerability, an opening that will somehow change the man. In much the same way, we too have been wounded.

Some people have said that the attacks on the twin towers of the World Trade Center and the Pentagon were provoked, that the hatred leveled against us was the result of U.S. disdain and conceit around the world.

Others see nothing more than raw evil, a deep hatred for anything "American."

I think both arguments are useless. Time will certainly be the arbiter of motives. What matters at this moment is what we do with this gash in our sense of nation. What matters is the dignity with which we recover from the wound and the respect with which we treat each other and ourselves.

In this sense, we can all learn from a teaching of the Koran, the holy book of Islam. We can all see how every one of us is involved in a *jihad*, a holy war in the true meaning of the word.

The real *jihad* is an inner battle. It has nothing to do with fanatic delusions of ultimate salvation as a recompense for martyrdom. It has nothing to do with strapping bombs around your torso and blowing yourself to bits in a crowded restaurant or flying a plane into a building filled with unsuspecting people. *Jihad* is the battle at the crossroad. It is the long night wrestling with the lust for revenge.

So what do we do now? We don't forget, we never forget. We help each other through this night and we begin to heal. We seek justice, certainly. But it must be a tempered justice and not a reckless wrath.

The paradox is that for the rest of his life Jacob was a much stronger man, even though he walked with a limp.

© 2001, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate International, a division of Tribune Media Services.

Repercusion Del Ataque Terrorista "Me Afeite La Chiva"

Por Ignacio Albarracín

Hoy me afeite la chiva.

Para la mayoría, tal declaración es insignificante, poco digna del espacio limitado de una página editorial. Sin embargo, como repercusión de los atentados del 11 de septiembre, el simple acto de afeitarme la barbilla puede que me salve la vida.

La razón es sencilla: muchas personas al verme por primera vez con la chiva, suponen que soy del Medio Oriente y al sentar tal determinación, concluyen erróneamente que soy musulmán.

No soy del Medio Oriente, ni practico el Islam. Soy latino, nacido en Argentina y criado católico romano. Pero nada de eso importa ahora. Queda sentado que parece que fuera del Medio Oriente, y para muchos, tal hecho levanta sospechas.

Cuarenta y tres por ciento de los responsables de una encuesta del periódico Washington Post dijeron que los ataques los volverían "personalmente más sospechosos" de las personas que aparentan -- sólo aparentan -- ser de ascendencia árabe. Como resultado de este énfasis en la apariencia física, personas de varias etnicidades, por ejemplo hindúes, persas, árabes, paquistaníes, y sí, los hispanos, se han visto agredidos.

Geraldo Pimentel, un hombre

hispano, volvía en auto a casa por la carretera Antelope Valley en el condado de Los Angeles cuando dos carros le chocaron. No fue un accidente. Según informes policiales, los dos conductores le chocaron el auto varias veces antes de perseguir a Pimentel hasta su casa. Allí, delante de su familia, le golpearon.

La razón por el ataque: "¡Lo llamaban iraní!" gritó la hija de Pimentel. A primera vista, es difícil ver qué tienen en común los hispanos con los del Medio Oriente, aparte de la tez oscura. Pero quizás este factor en común es en sí evidencia de una conexión mucho más profunda, cuyo origen yace oculto por el tiempo dentro de los cofres de la historia.

Durante el medioevo, la más importante de las ciudades europeas existía no en la Francia cristiana sino en la España musulmana. La ciudad de Córdoba, en el siglo X, sede del califato Omeya, lucía una población de 500,000 habitantes mientras al mismo tiempo París sólo podía sostener a unos 38,000. Mientras vivía la totalidad de la cristiandad en la edad de las tinieblas, Córdoba musulmana florecía bajo la lumbre de las primeras faroles callejeros en Europa.

Durante ocho siglos reinó un es-

tado islámico sobre parte de la península ibérica, comenzando en el año 711 ad cuando el General Tariq y sus tropas cruzaron de Africa en un punto que todavía lleva su nombre, Jabal Tariq (Monte de Tariq, o como lo conocemos hoy " Gibraltar).

La presencia musulmana se sintió más en el sur de España, el área que conocen los musulmanes como Al-Andalus (Andalusia). En esta región, los cristianos, musulmanes y judíos vivían en relativa paz, en

una convivencia general, caracterizada por la tolerancia. Del ambiente de tolerancia surgieron grandes pensadores, como Maimónides y Averroes, cuyos avances e ideas fueron luego instrumentales en salvar a la Europa cristiana de las tinieblas y llevarla hacia el Renacimiento.

Pero como todas las grandes civilizaciones, España musulmana de a pocos iba apagándose. En 1492 culminó la Reconquista cristiana del norte, que había durado siglos. El mismo año, en el que también llegó Cristóbal Colón a las Américas, el reino musulmán de Granada se entregó a las fuerzas unidas de los reyes católicos, Fernando e Isabel.

En un principio los regentes cristianos continuaron con la política de tolerancia de sus predecesores hacia los musulmanes y los judíos, pero no faltó mucho tiempo para que esto cambiara y se establecieran leyes que requerían la conversión religiosa de todo musulmán y judío a cristiano. Los que se negaron tuvieron que exiliarse de España o morir. A los miles que se convirtieron, les quedó la Santa Inquisición, que quiso erradicar toda manifestación herética del cristianismo.

Dadas las circunstancias extrañas de su conversión, los antes musulmanes y judíos y sus descendientes fueron blancos fáciles de la sospecha. Para evitar las acusaciones de heresia, muchas familias se sometieron a una "limpieza de sangre". Se alteraron las genealogías, se abandonaron costumbres alimenticias y se arreglaron las apariencias físicas para que no quedara ni trazo ni evidencia de su ascendencia musulmana o judía. Tan completa fue la limpieza de sangre que muchos hispanos hoy no saben que alguno de sus ancestros pudo haber sido musulmán o judío.

No obstante, hoy queda amplia evidencia del impacto que tuvo el Islam en la cultura, la lengua, la comida y la arquitectura hispanas. Mi apellido, Albarracín, se deriva de la fortaleza islámica del siglo XII en Aragón, España, por ejemplo. Palabras como *naranja* y *azúcar* se originaron del árabe. El arroz con azafrán, un plato común de la cocina hispana, proviene del Medio Oriente.

Hasta la enorme torre de la Universidad de Texas en Austin se basa en un precedente musulmán. El diseño original de la torre se inspiró del campanario la Giralda en Sevilla, a su vez estilizada en base

al minarete de la mezquita Quotobia en Marrakesh, Marruecos.

A pesar de esta conexión, han habido reportes en la universidad de que a un profesor de árabe le han escupido.

En una sociedad en la que la culpa se puede basar en las apariencias simplemente, no me queda otra opción que alterar mi propia apariencia. Ahora, al pasarme las manos por la cara recientemente afeitada, siento una inquietud porque sé que hace muchos años todo esto ya ocurrió.

© 2001, Hispanic Link News Service. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate International, división de Tribune Media Services.

La Reaccion Estadounidense Y La Cuchillada Al Muslo de Jacobo

Por Victor Landa

¿Y ahora qué hacemos?

Ahora que se atenua la furia inicial, ahora que bulle la ira, esperemos. Ahora que hay suficiente distancia entre este momento y el 11 de septiembre, suficiente espacio para enfocar, desearemos. Es un lugar muy delicado, la medida humana entre el esperar y el desear.

Estamos esperando a que algo pase " la venganza, la justicia, misiles volando por la pantalla de CNN. Queremos que los Estados Unidos muestre su fuerza al mundo entero. Esperamos a un acto de autoridad que indique a todo el mundo que somos una nación de tener.

Estamos esperando a que se calme el revuelo para poder ver con mayor claridad la transformación del mundo. Queremos que acabe el vacío en la boca del estómago que teme nuestra propia transformación. Es un momento de decisión, una bendición.

Una de las historias más intrigantes es la narrativa bíblica de Jacobo en conflicto con el ángel. Quien haya escrito esta historia debe haber tenido una perspectiva penetrante al alma humana.

La historia reza que Jacobo es un hombre cotidiano. Tiene defectos serios y es delirantemente temeroso. En el momento de la historia está ante una encrucijada. (Literalmente está a la orilla de un río, pero figurativamente está donde nos encontramos todos en algún momento de nuestra vida). Le atormenta y le persigue su pasado.

El cree que su futuro le espera con una emboscada como venganza por

un acometido terrible. Lo persiguen, entonces envía a su familia a un lugar seguro mientras que él se queda atrás. Es precisamente en ese momento, al esperar que le alcance su pasado, deseando de alguna manera escapar su futuro, que aparece un extraño y se pelea con él toda la noche.

Por la mañana el extraño se da cuenta que no ganará y le da una cuchillada profunda al muslo de Jacobo. El extraño le pide a Jacobo que lo deje irse, y a su vez Jacobo le pide la bendición.

Me parece que estamos envueltos en la noche de Jacobo, peleando con algo que no comprendemos, esperando que acabe la lucha, deseando la bendición. Estamos ante aquella encrucijada, el momento de decisión en el que podríamos rendirnos a la furia ciega y la sed de venganza, o más bien salirnos por completo de las casillas y ser completamente incongruentes con el momento. Lo que me preocupa de esta historia es la cuchillada. La bendición es una herida en el muslo de Jacobo, un punto vulnerable, una apertura que de alguna manera transformará al hombre. De forma similar, estamos heridos nosotros, también.

Algunos han dicho que los atentados contra las torres gemelas del Centro de Comercio Mundial y el Pentágono fueron provocados, que el odio dirigido hacia nosotros es resultado del desdén y de la arrogancia estadounidense con todo el mundo.

Otros ven los ataques como la maldad pura, un odio profundo por todo lo que es "americano".

Ambos argumentos me parecen inútiles. El tiempo será el árbitro de las motivaciones. Lo que en este momento es importante es lo que hagamos con la cuchillada a nuestro concepto nacional. Lo que importa es la dignidad con la que nos recuperemos de la herida y el respeto con el que nos tratemos, entre nosotros y a nosotros mismos.

En este sentido podemos aprender de lo que enseña el Qu'ran, el libro santo del Islam. Todos podemos ver cómo cada uno de nosotros está envuelto en una *jihad*, una guerra santa en el verdadero sentido de la palabra.

La verdadera *jihad* es una lucha interna. No tiene nada que ver con ilusiones fanáticas de la máxima salvación como recompensa del martirio. No tiene nada que ver con atarse las bombas a la cintura y hacerse explotar en un restaurante concurrido ni pilotear a un avión por un edificio lleno de personas inocentes. Una *jihad* es la batalla de la encrucijada. Es la noche larga peleando con la sed de venganza.

¿Y ahora qué hacemos?

No nos olvidaremos, no nos olvidaremos nunca. Nos apoyaremos mutuamente por esta noche y comenzaremos a cerrar la herida. Exigiremos la justicia, de hecho. Pero debe ser una justicia controlada y no una furia desatada.

La paradoja es que por el resto de su vida Jacobo fue un hombre mucho más fuerte, aunque después siempre cojeó.

© 2001, Hispanic Link News Service. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate International, una división de Tribune Media Services.

Formula Para La Paz:

La Esperanza Como Osadia

Bush tendrá que abandonar la postura unilateral, agresiva, que adoptó durante los seis primeros meses --fuente de mucha fricción con nuestros aliados europeos y con Rusia y China-- a favor de una postura más internacionalista

Michael T. Klare

Hay esperanzas de que el mundo que nos legó el ataque terrorista del 11 de septiembre contra EU venga a ser más pacífico y estable.

Las razones para esta esperanza se fundamentan en que muchos Estados están esforzándose en no hacer caso de sus diferencias entre sí y con EU a fin de realizar un esfuerzoocomunado y global contra el terrorismo. China y Rusia moderaron sus críticas al militarismo estadounidense y acordaron ayudar a EU en operaciones antiterroristas. Sudán, a menudo visto por Washington como un Estado hostil en el pasado, prometió compartir información valiosa de inteligencia que ha recogido sobre las diversas redes terroristas del planeta. Aun más importante es que Israel y la Autoridad Palestina finalmente se pusieron de acuerdo a fin de reducir el nivel de enfrentamiento entre ambos.

Por su parte, también EU ha tomado medidas para eliminar los obstáculos en sus relaciones con aquellos países cuya asistencia necesita. Por ejemplo, Washington acordó levantar las sanciones económicas impuestas contra India y Pakistán en respuesta a sus respectivas pruebas nucleares de 1998. Washington también proporcionará ayuda a Pakistán y a otros Estados afectados malamente por la lucha contra el terrorismo. Y el Senado de EU votó a que se pague lo que el país debe a la Organización de Naciones Unidas (ONU).

Es peligroso, por supuesto, depositar mucha esperanza en estos pasos tentativos. Todavía podrían suceder muchas cosas que pudieran agriar las relaciones entre EU y sus nuevos aliados, o crear nuevas divisiones en la comunidad mundial. Sin embargo, hay fundamento para creer que estas medidas son algo más que temporales y que podrían llevar a futuras mejoras en el ambiente internacional.

Este optimismo surge de dos aspectos ineludibles en la lucha antiterrorista:

EU no puede destruir la red de Osama Ben Laden en Afganistán y erradicar otras redes vinculadas al terror en varias partes del globo, a menos que reciba el apoyo de muchos países --incluidos algunos como Pakistán, Sudán y Rusia, los cuales no se han distinguido precisamente por su amistosa disposición hacia Washington. Esto se debe al emplazamiento remoto de los campamentos de entrenamiento de Ben Laden y a que muchos de sus

continúa en la pagina 6

El Editor Newspapers

is a weekly bilingual publication that is published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806: 763-3841. Suscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers.

Editor/Publisher: Bidal Aguero; Business Manager: Olga Riojas-Aguero;

Articles/Format: Amalia Aguero; Subscriptions: In House Crew

Distribution: Gilbert Acuña & Joe Adam Riojas

¡Aprendamos a Respirar!

Renueva La Salud, Incrementa La Energía y Reduce El Estrés

El Instituto Internacional de Respiración (IBI) dice que muy pocas personas respiran correctamente. Incluso, hay quienes olvidan hacerlo por largos periodos de tiempo y han desarrollado apnea, una de las enfermedades más perjudiciales y crónicas de los tiempos actuales.

El ser humano necesita aire. Respirar es gratis, no necesita recetas médicas, ni provoca efectos secundarios, simplemente requiere de una práctica consciente, pausada y lenta, como la que recomiendan los yoguis, meditadores, budistas, sicólogos y otros terapeutas, que practican o promueven a diario la respiración profunda.

Los especialistas del citado instituto afirman, además, que los malos hábitos respiratorios derivan en diversas dolencias, que van desde la fatiga crónica hasta el asma, pasando por dolores de cabeza y depresiones.

El bienestar depende, en gran medida, de la cantidad de aire que se inhala, así como de la correcta expulsión que arrastra consigo el calor interno del cuerpo, gases, residuos, toxinas y los desperdicios de los procesos internos de las células.

Si no se expulsan estos agentes del organismo, éste se ve expuesto a enfermedades, envejecimiento y en casos extremos hasta la muerte.

Billi Sollie, especialista en respiración, dice en su estudio *Breath of Life* que los pulmones trabajan más fácilmente cuando se hace una respiración consciente, pues de esa manera el organismo se vacía de agentes tóxicos.

Los expertos aseguran que la mayoría de las personas sólo agrandan ligeramente el pecho al respirar y que para efectuar una buena respiración, el aire debería llegar hasta el diafragma.

Los beneficios de respirar bien
Sollie señala que cuando el aire baja a la porción inferior de los pulmones, el intercambio de oxígeno es más eficiente. El corazón funciona lentamente, la presión se regulariza, los músculos se relajan, se disminuye la ansiedad y el estado

mental se calma.

Entre los beneficios que reporta Sollie sobre una respiración consciente, se encuentran que previene la tensión física, reduce el dióxido de carbono en la sangre, forma pulmones saludables, clarifica la mente, propicia la habilidad de pensar más rápidamente y tranquiliza.

Además, previene la indigestión y el estreñimiento, aumenta la flexibilidad muscular, la salud de los órganos abdominales, propicia la expulsión correcta de toxinas, evita la fatiga, ayuda a regularizar la presión arterial, y reduce los calores producidos por la menopausia, entre otros.

A través del proceso respiratorio, al mismo tiempo que se absorbe oxígeno se desecha el dióxido de carbono a la atmósfera. Cada cuatro o cinco segundos respiramos toda clase de impurezas junto con el oxígeno, que es entonces transportado a los cientos de billones de células que forman el cuerpo humano.

Desde la antigüedad, diversas filosofías han recomendado la respiración profunda y mantenerse en un estado alerta para que no falle el suministro de oxígeno a los pulmones. Los practicantes del yoga la llaman prana y para las tradiciones chinas se conoce como el chi.

Respirar para descansar
Por su parte, la maestra Marta Castro, naturópata de la ciudad de México, dice que si no hay una respiración correcta, la sangre del organismo no se purifica.

"Es necesario tener plena conciencia de la respiración, que es la base de la vida", señala la especialista. "Esto ayudará a un descanso completo y un sueño reparador".

Según Castro, los maestros de India recomiendan cambiar el hábito del descanso para tomar café o fumar durante el día por un buen ejercicio de relajamiento de menos de 15 minutos. Ese "respiro" o pausa durante las horas laborales o de estudio puede traer muchos beneficios

y sobre todo un mejor rendimiento.

Según la especialista, una práctica de respiración profunda de los maestros yoguis es:

Inicio. Exhalar e inhalar. Vacíe el aire que trae dentro de su organismo. Hágalo suavemente para eliminar todas las toxinas, calcule unos cuatro tiempos. Exhale suavemente en otros cuatro tiempos.

Primer movimiento. Inhale despacio empujando el vientre hacia afuera. La pared abdominal al ser expandida permite que la parte inferior de los pulmones se llene de aire, mientras el tórax sigue inmóvil. Considere otros cuatro tiempos.

Segundo movimiento. Retenga el aire que se ha quedado en los pulmones por espacio de cuatro tiempos.

Tercer movimiento. Exhale, hágalo suavemente metiendo el vientre.

Esta respiración, dice la maestra, es la más sencilla y se puede practicar por las mañanas y por las noches por un lapso máximo de tres minutos.

Puede aumentar los tiempos hasta siete. Este ejercicio se recomienda al levantarse y antes de dormir.

Maestros de la respiración
Maya Devi, maestra de yoga de Whittier, sugiere imitar la técnica respiratoria de los bebés y señala: "Hay que observar la respiración de los bebés --tanto humanos como animales-- ellos mueven el diafragma perfectamente para dejar entrar y salir el aire con un ritmo natural. Luego imítelos y deje que su estómago se expanda en lugar de su pecho".

"Tenemos el método más simple y a la vez el más poderoso, además de ser gratuito, para proteger nuestra salud. Las personas que respiran superficialmente, fuerzan sus pulmones a moverse más rápidamente para asegurar la cantidad necesaria de oxígeno y esa situación afecta al corazón, el cual también es obligado a trabajar más rápido para proveer suficiente sangre en el flujo del oxígeno".

No Dude Más y Póngase a Dieta Un Nuevo Estudio Ofrece Esperanzas Para Quienes Deben Controlar Su Dieta

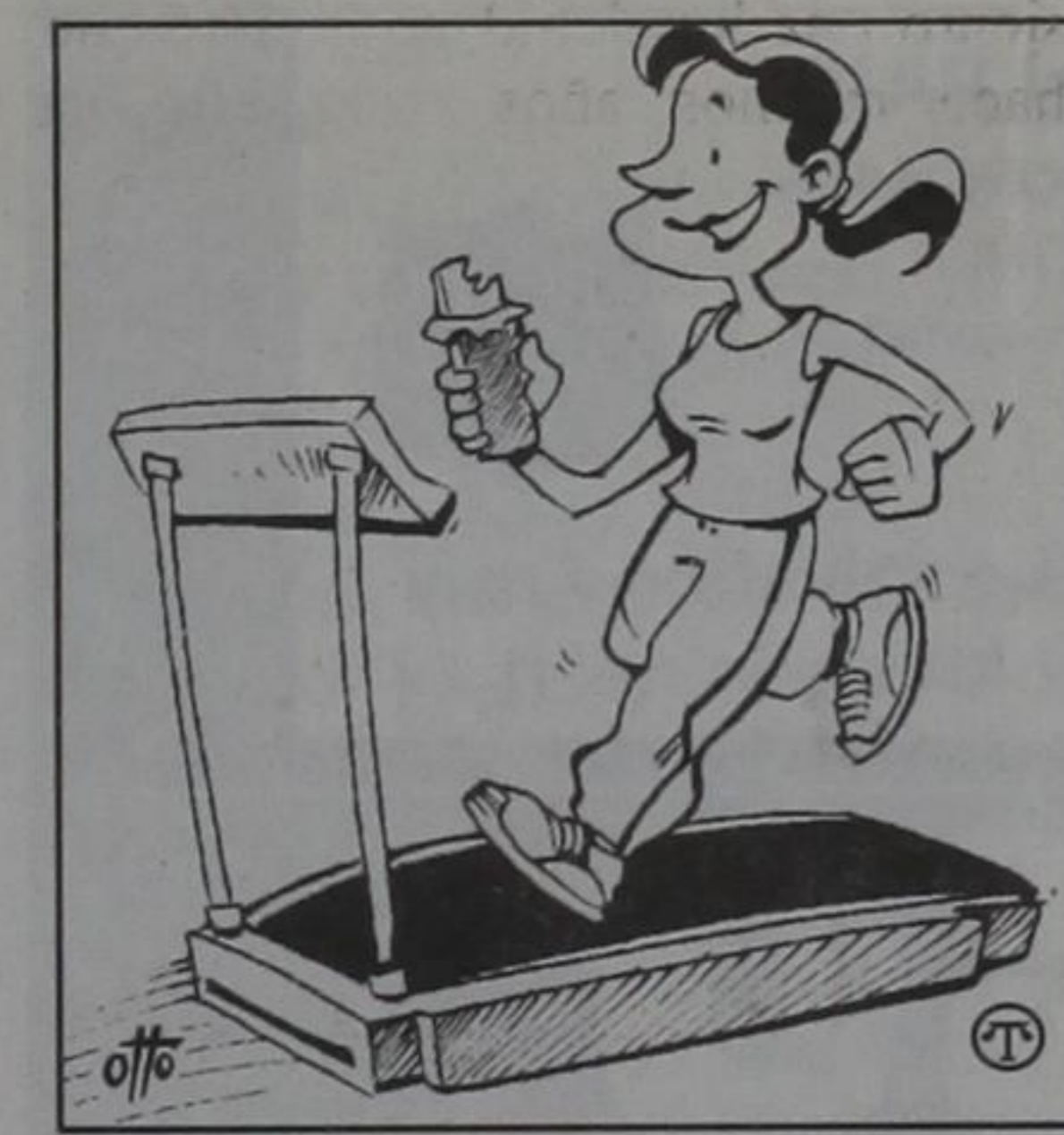
(NAPS)—Muchos Americanos hacen grandes esfuerzos para adelgazar, pero a la larga se dan cuenta de que el real desafío es mantenerse delgado.

Afortunadamente, estudios recientes publicados en los Archivos de Medicina Interna indican que las alternativas de comida Slim-Fast pueden ayudar a la gente a bajar de peso y mantenerse delgada por mucho tiempo.

El estudio compara el éxito de adelgazar en mujeres premenopáusicas con sobrepeso usando alternativas de comida como parte de un programa de administración de peso con aquellas que no usen alternativas de comida. El programa incluía cambios de dieta, hábitos y ejercicios. Además las mujeres recibían orientación en la oficina de un médico o en un ambiente de grupo dirigido por un nutricionista.

"Comparando las mujeres en los dos grupos dirigidos por un nutricionista, el grupo que usó las alternativas de comida bajó el doble del peso y obtuvo mejores resultados manteniendo el peso reducido durante un año", indicó Judith Ashley, Ph.D., MSPH, RD, investigadora principal y directora asociada del Programa de Educación e Investigación de la Nutrición de la Escuela de Medicina de la Universidad de Nevada.

Los investigadores atribuyeron el éxito del grupo a la cantidad



Se ha demostrado que las alternativas de comida como los batidos y las barras de energía, etc. ayudan a controlar el peso y mantenerse en el nivel correcto.

calórica conocida y las porciones controladas que facilitan las alternativas de comida ya que las calorías ocultas y las porciones demasiado grandes son dos factores comunes en el fracaso de las dietas.

Según Ashley, la gente tiene dificultades en mantener su dieta porque es algo muy difícil de hacer. "Las alternativas de comida sirven para controlar el peso en forma simple y puede incorporarse a cualquier estilo de vida", dijo Ashley.

Para obtener mayor información acerca de Slim-Fast u otras opciones para lograr una vida saludable, visite el sitio web www.slim-fast.com.

Love Your Pet?

Take It To



5006 50th Street Lubbock, TX 79414

792-6226

Versión Para Imprimir ¡Envíe este artículo a un amigo! 'Preocupa' nuevo caso de ántrax

Las autoridades de Estados Unidos tomaron ayer "muy en serio" un segundo caso de contaminación por ántrax en un hombre en Florida, tres días después de la muerte de otra persona afectada por esa bacteria que trabajaba en el mismo edificio.

Este nuevo caso es tomado "muy en serio" por las autoridades que, sin embargo, "no tienen aún suficiente información" para eventualmente vincularlo con un acto terrorista, dijo en Washington el fiscal general, John Ashcroft.

Ashcroft reconoció que las investigaciones en curso "pueden adquirir un carácter de tipo criminal", aunque de momento "no podemos llegar a conclusiones definitivas" sobre el origen de la bacteria.

El secretario de Salud de Florida, John Agwunobi, aseguró por su parte en West Palm Beach, cerca de donde se produjeron ambos casos, que se ha abierto "una intensa investigación", aún "sin conclusiones".

El segundo hombre afectado, cuyo nombre no fue divulgado, de 73 años de edad, según los medios estadounidenses, trabajaba en el mismo edificio que Robert Stevens, de 63 años, editor fotógrafo en un tabloide. Stevens sucumbió a la bacteria, el viernes, en un hospital cercano a West Palm Beach.

El nuevo afectado "no ha desarrollado la enfermedad, pero una muestra nasal demostró que era



FBI agents wearing biohazard suits test for anthrax outside the American Media Inc., building in Boca Raton, Florida on Tuesday

portador de la bacteria", según Frank Penela, portavoz del Departamento de Salud de Florida. Su condición ahora es "estable", dijo por su parte otro portavoz regional del mismo departamento, Tim O'Conner.

Una muestra de ántrax fue hallada en el teclado del ordenador de Stevens.

El edificio, compartido por varios

medios locales de prensa, es objeto de "medidas de seguridad", dijo Agwunobi. Sus trabajadores, o quienes lo visitaron, han recibido preventivamente antibióticos y han sido sometidos a pruebas clínicas, añadió el responsable, sin dar más detalles.

La muerte de Stevens -- por ántrax, la primera en Estados Unidos por esta causa en los últimos 25 años--, seguido del segundo caso de ántrax, empieza a suscitar notable inquietud en este condado, ubicado al norte de la ciudad de Miami, según testigos.

El caso de ántrax que afectó a Stevens había sido considerado "aislado" por las autoridades, tanto locales como federales, que aseguraron que no tenía en principio ninguna relación con una acción terrorista de carácter biológico.

Un reciente informe de Arthur M. Friedlander, jefe de la División Bacteriológica del Cuerpo Médico del Ejército de Estados Unidos, aseguró que la bacteria del ántrax es mortal si es "rociada" desde el aire, y puede convertirse en un temible método de ataque bacteriológico.

Tras los atentados terroristas del 11 de septiembre, el temor a sufrir ataques bacteriológicos se ha extendido en Estados Unidos. Una semana después de los atentados en Nueva York y Washington, D. C., se supo que al menos uno de los 19 supuestos terroristas se interesó por el funcionamiento de aviones fumigadores, según declaró un técnico en mantenimiento de estos aparatos en un pequeño aeropuerto de Florida.

PRI Aventura en Chiapas, Oaxaca y Tamaulipas

Una dura batalla está en marcha en el recuento de votos de las elecciones municipales en Chiapas, Oaxaca y Tamaulipas, donde los resultados preliminares dan como vencedor al Partido Revolucionario Institucional (PRI), en los mensajes que lentamente han estado emitiendo las autoridades electorales, que han confirmado que no será sino hasta el miércoles cuando den a conocer los datos definitivos.

Mientras tanto, el Partido Acción Nacional (PAN) asegura haber conquistado Tuxtla Gutiérrez, la capital de Chiapas, aunque admitió derrotas en otros municipios, que reivindica el PRI, sobre todo en los de población indígena.

Respecto de los 40 puestos en el Congreso local que también estuvieron en juego, los priistas afirman que ganaron en 17 distritos electorales, lo cual les aseguraría la mayoría en la próxima Legislatura

estatal; al centroizquierdista Partido de la Revolución Democrática (PRD) se le conceden cuatro y al PAN tres puestos.

En Oaxaca, el sistema de Información de Resultados Preliminares Electorales (Inforep) del Instituto Estatal Electoral (IEE) reportó que de los 56 municipios donde se computaron parcialmente los resultados, el PRI aventajaba en 28 ayuntamientos, el PAN en 12 y el PRD en 10.

Asimismo, el Programa de Resultados Electorales Preliminares (PREP) del IEE de Tamaulipas, en la elección de alcaldes, dio a conocer que el PRI ganaba en 35 municipios, que incluyen Matamoros, Reynosa y Nuevo Laredo.

Por su parte, el PAN es el virtual ganador en seis ayuntamientos, que incluye al puerto de Tampico, mientras que el PRD conserva Ciudad Madero y el Partido del Trabajo (PT) aventaja en Río Bravo.

If you're feeling tired, sad or hopeless and don't know why, you could be depressed. On Thursday, October 11th, get a free, anonymous depression screening test, for yourself or someone you care about, along with information about depression and an interview regarding the test results. No appointment is necessary. Depression is an illness, but effective treatments are available, and referrals will be made if necessary. You can get help, and this could be the first step.

Sadness. Fatigue. Hopelessness.

It could be more than just "the blues."

National Depression Screening Day
Thursday, October 11, 2001
Free Depression Screenings

8:30 a.m. to 7:30 p.m.
Covenant Plaza, 22nd Place & Nashville
(First Floor Partial Hospitalization area)
Call 806-725-6039 or 1-800-972-7575 for more information

Covenant Behavioral Health Services

CineFestival 2001 Call For Entries

In 2002, The Guadalupe Cultural Arts Center's San Antonio CineFestival celebrates its 25th year as the longest running international Latino film and video exhibitor in the United States. Presented by the Guadalupe Cultural Arts Center, one of the nation's premier Latino arts organizations, CineFestival continues to provide an important forum for viewing cutting edge works by and about Chicanos and Latinos.

Each year, CineFestival encourages the discussion and critique of timely issues in the media arts, and in particular the work of Latino/a media artists, through panels, workshops, retrospectives and curated film and video programs.

This year CineFestival will take place Tuesday, February 19 - Sunday, February 24, 2002 in San Antonio, Texas.

CineFestival 2002 marks the Silver Anniversary of the country's longest-running Latino film festival. The theme of the 25th Annual CineFestival, "Cada Cabeza, Un Mundo/ Transcultural Travelers," will feature retrospectives of Latino/a filmmakers from the U.S.; CineFestival Director's Choice Films; contemporary and new release films, as well as new media and videos.

The Competition
CineFestival's prestigious Premio

De la Pagina 3

y a procurar que esas prácticas de barbarie no se vuelvan a repetir.

La presencia de México en el Consejo de Seguridad durante los próximos dos años, de acuerdo con el secretario de SRE, "permitirá a nuestro país jugar un papel central en el debate y la construcción del nuevo sistema internacional, basado en reglas y normas que se han venido desarrollando a lo largo de la última década".

Los analistas políticos coinciden en que el nombramiento de México revela la capacidad de liderazgo que

Mesquite Award and Honorable Mentions are awarded by a jury composed of media arts and humanities professionals. Both submitted and a select number of invited films and videos will compete in the following categories: Fiction, Documentary, Experimental, Emerging Artist/First Work and Animation. A Special Jury Award is also given to the entry which best exemplifies the spirit of CineFestival.

Eligibility
Any agency, organization, or individual producing films and/or videos of direct relevance to the Chicano/Latino community is eligible. Works should have been completed within the last two years. Public service announcements, industrials, and promotional works are not eligible for submission. The following formats are accepted for festival exhibition: 1). Film: 35mm, 16mm, 2). Video: Beta SP, 3/4" U-matic, 1/2" VHS. (Please send NTSC VHS tapes for preview.)

All entries will be pre-screened for eligibility by festival staff; however, not all entries will be programmed. English subtitles are strongly recommended.

How to Enter
To enter a work, please send the following:

* A completed entry form for each

work submitted (copies accepted.)
* NTSC VHS video copies of work for preview. Each tape should be clearly labeled and include the program's title, director, length, and original format.
* \$20 (U.S.) non-refundable registration fee per film.
* \$10 (U.S.) non-refundable registration fee for college, high school, elementary, or community training programs that work with youth under the age of 18.
* A synopsis of each entry (not to exceed 100 words). Note: no entry will be accepted without a proper synopsis.
* A self-addressed, postage paid post card for notification of the receipt of your film.
Shipping
Preview tapes should be shipped in a sturdy re-usable container. Unless otherwise notified by the filmmaker, CineFestival will keep all preview copies of submitted works (include a self addressed stamped envelope or labeled pre-paid container for returns.) However, work not accepted into the festival will be mailed back to the filmmaker at the conclusion of the 2001 CineFestival film/video selection process.
ENTRIES MUST BE RECEIVED BY MONDAY, NOVEMBER 19, 2001.
If your work is selected, you will be notified by mail to send the work in its original format. Unless otherwise instructed, all exhibited films and videos will be returned within three weeks after the festival. Entrants must specify in writing if they require special shipping or insurance for their programs and will be responsible for additional costs.
CineFestival is sponsored by:
City of San Antonio Office of Cultural Affairs
National Endowment for the Arts
Continental Airlines
San Antonio Express-News
La Prensa
©2001 Guadalupe Cultural Arts Center

en el hemisferio ha adquirido este país, así como el trascendente papel que podría desempeñar bajo la actual sombra de los atentados del pasado 11 de septiembre en Estados Unidos y en medio del primer conflicto mundial del siglo XXI. México ha sido miembro del consejo más importante de la ONU en dos ocasiones (1946 y 1980), siendo ésta última a la que ingresó para disuadir una discordia entre Cuba y Colombia por ocupar ese puesto, misma que no se resolvió tras largas rondas de negociaciones.

"Santuarios"

"Santuarios" will premiere at the Watson Fine Arts Center at St. Phillips College on Friday, October 19, 2001 at 8 p.m. The performance will run for 6 performances Fridays and Saturdays, October 19-27 at 8 p.m. and Sundays, October 14 - 21 at 3 p.m. 2001. This new work explores themes regarding life on and around the U.S./Mexico border, such as migration and the transformative experience of a migration from one country to the other. The language of the piece incorporates traditional Mexican folkloric dance, contemporary dance and regional musical sounds as expressed through original choreography and music composition.

The production reflects themes drawn from the personal oral histories of the artists and dancers. Mexico City choreographer, Serafin Nájera Aponte, Austin-based Puerto Rican composer, Lourdes Pérez and San Antonio's Guadalupe Dance Company co-created this Gateways Creation and Presentation work-in-progress that was presented in April to high praises from audiences.

The purpose of the Gateways Creation and Presentation Program was, and continues to be, to support collaboration between Latino composers, choreographers, playwrights, and directors from Mexico and the U.S. An additional component is the integration of the local community in the process of the collaboration.

The Dance Company's 10th year has been a very successful and exciting one filled with new works such as the world premiere of "Santuarios", which has been a much anticipated and year long process for the Dance Company. Tickets for "Santuarios" may be purchased by calling the Guadalupe Gift Shop at 210-351-7787.

Buddy Holly Center to host Cultural Conversation: Calaveras

The Buddy Holly Center will host Cultural Conversation: Calaveras, a viewing and discussion of the 30 minute documentary Calaveras, on Thurs., November 1st at 7 p.m.. The Cultural Conversation will be held in conjunction with *Celebracion*, an annual exhibition in the Fine Arts Galleries of the Buddy Holly Center. *Celebracion* explores the history and meaning of *Dia de los Muertos*, or Day of the Dead.

Calaveras focuses on the altars built to remember and honor the deceased, a tradition that originated in Mexico. Objects that belonged to the deceased during their life are incorporated into the altars, and a calavera (skeleton) depicting an activity the deceased enjoyed is frequently used as decoration for the altar. The celebration has been adopted in many U.S. cities and the altars are often used to call attention to social concerns.

Calaveras, a film by Dog's Life Productions, documents the construction of a community altar for Randy Shilts, a writer and gay activist who recently died of AIDS. The film has been described as "not only an excellent ethnographic piece of work, but also a keen filmic perception of the passing of time and the changes in our culture" by Jorge Ruffinelli, Director of the Center for Latin American Studies at Stanford University.

Cultural Conversations, an educational series at the Buddy Holly Center, are informal discussions in which a moderator engages participants in conversation, ideas, and questions revolving around various topics or exhibition. Cultural Conversation: Calaveras will be third in the 2001 Cultural Conversation series.

Celebration will be featured at the Buddy Holly Center November 2nd through the 24th, 2001. Participants in Cultural Conversation: Calaveras will have the opportunity to view the exhibition during the event. For more information on Cultural Conversation: Calaveras or Celebracion, please contact the Buddy Holly Center at 767-2686, or view our website at www.buddyhollycenter.org.

October is National Adopt a Shelter Dog Month

October is the time of year when nature puts on its grandest display of eye-popping colors. Lubbock Animal Services and the American Society for the Prevention of Cruelty to Animals (ASPCA) are celebrating October by proclaiming it "Adopt a Shelter Dog Month."

Thousands of colorful dogs await adoption. Whether a red roan English Cocker Spaniel, a brindle hit bull, a blue merle Collie mix, or a chocolate Lab, adoptable dogs in need of good homes are available at over 8,000 sheltering organizations nationwide. Iams Dog Foods brand of premium pet foods is joining the ASPCA, and Lubbock Animal Services in celebrating adopt a Shelter Dog Month by providing their guide, "Your FNew Dog: A Comprehensive Guide to Health, Nutrition and General Care" to those who make the commitment to share their home with a shelter dog. Contact Iams customer Service at 1-800-863-4267 to receive your free copy while they last.

"Dogs brighten our lives with their warmth and companionship," comments ASPCA President, Dr. Larry Hawk. "Many shelters have a wide variety of dogs to choose from including mixed and purebred dogs in a range of colors, sizes, ages and dispositions." What could be more fun than frolicking in the

autumn leaves with your new canine companion?

While one might be tempted to choose a new dog based solely on beautiful flowing golden locks or sweet rusty-colored kiss marks on the cheeks and a bove a set of dark chocolate eyes -- take the entire package into consideration before finalizing the adoption. A ge, size, temperament and exercise requirements are also important consideration in making a successful match. Lubbock Animal Services staff is available to advise you.

The Petfinder.com Library at www.lear.petfinder.com is stocked with information to answer your questions. Throughout the month of October, all adult dogs will be discounted \$10. This means that you can adopt a new family member for \$40-\$50. As always, all animals are current on their shots, have been spayed or neutered and have been tested for heartworms. A collar, leash city license, a goodie bag and a free sample of Eukanuba is also included; all that is missing is a loving family.

Animal Service adoption hours are expanding on October 6 to be open on Saturdays from 1 to 5 pm. Staff hopes this will give more families the opportunity to come see the great pets we have available for adoption. For information call 775-2060.

Carlos Fuentes: "Hablarle a Bush Sería Como Hablarle a la Pared"

México - México es socio de Estados Unidos, "no su achichinle (sirvienta incondicional)", expresó el escritor mexicano Carlos Fuentes, al afirmar que no buscará hacer un llamado al Presidente George W. Bush porque sería "como hablarle a la pared".

"Somos socios de los estadounidenses, pero de ninguna manera sus achichinles (...). En todo caso las relaciones, las decisiones graves de la política exterior deben pasar por el Senado", dijo Fuentes, al señalar que el canciller, Jorge Castañeda, no ha ignorado a los senadores.

Fuentes agregó que "no hay ninguna declaración bélica de parte de México. Estamos en una situación muy difícil en el mundo, porque la situación jurídica, el orden internacional creado después de la Segunda Guerra Mundial, como Naciones Unidas, los diversos pactos (...) se han venido abajo".

El autor de "Aura" y quien sostuvo encuentros con Bill Clinton cuando éste ocupó la Casa Blanca, descartó hacerle un llamado al pres-

idente George W. Bush, pues sería "como hablarle a la pared".

Preguntado sobre cómo vería que Bush fuera candidato al Premio Nobel de la Paz, Fuentes respondió: "Tendría que bombardear Estocolmo".

El Presidente Vicente Fox ha expresado su apoyo a Bush, con quien sostiene estrechas relaciones personales, pero aclarando que no habrá colaboración de tipo militar.

**Place Your Ad
Here for as
Little as \$12
Per Week
Call Joe
763-3841**

Hair Designs by Phil

Designer Cuts
& Perms for Picky People
Shampoo, Condition, Cut & Style
Haircut & Shampoo \$10 (Reg \$15 & up)

1st Time Customer \$18 (Reg \$25)
1st Time Customer Tan \$18 (one month unlimited)
Matrix Perm \$25 and up

1617 27th St. 806-747-4659
Park Towers Rm. 107
Booth Rentals Available

We don't want everybody that's picky, we just want you!

Master Charge & Visa Welcome

SHOE CARNIVAL®

Oct. 9th
thru
Oct. 22nd

**SHARE
A PAIR**
...& save!

BRING IN YOUR SLIGHTLY WORN SHOES
& SAVE AN ADDITIONAL

\$5
ON A NEW PAIR
WITH TOTAL PURCHASE
OF 24.99 & HIGHER
one coupon per customer



All used shoes will be donated to the Salvation Army & distributed over the holidays to those in need

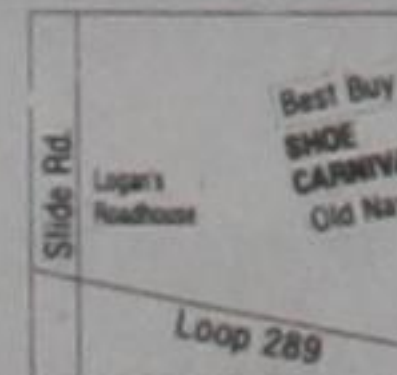
PLUS

SAVE \$5-\$30
ON ENTIRE STOCK NAME BRAND SHOES FOR THE FAMILY
24.99 & higher. Excludes Super Value Items & Bonus Buys

<p>WOMEN'S</p> <p>Patch Reg. 39.99 asap 24.98</p> <p>Hankie Reg. 29.99 Zodiac 24.98</p>		<p>Bette</p> <p>Brown's Landing</p> <p>Your Choice 29.98 Reg. 44.99</p> <p>Buckle</p>	<p>Adelle</p> <p>VILLAGER</p> <p>Your Choice 29.98 Reg. 39.99</p> <p>Adare</p>
<p>MEN'S</p> <p>Brushkicker Reg. 64.99 49.98</p>		<p>SKECHERS:</p> <p>Classix Rip Low Reg. 49.99 39.98</p>	<p>Rockport</p> <p>M3928 Saul Reg. 99.99 49.98</p>
<p>ATHLETICS</p> <p>Women's Terra Form Sugg ret. 64.99 49.98</p>		<p>Men's Air Terra Part Sugg ret. 54.99 39.98</p>	<p>new balance®</p> <p>Men's CMX336 Sugg ret. 59.99 39.98</p> <p>AVAILABLE IN WIDE</p>

sale prices good thru 10/8/01

SHOE CARNIVAL



CENTRAL PLAZA SHOPPING CENTER
6249 Slide Road (between Old Navy & Best Buy)
806-791-2984

shoecarnival.com

Colon Masterful as Indians Blank M's in Game 1

Oops. Somebody forgot to tell the Seattle Mariners those 116 wins don't mean a thing anymore.

Bartolo Colon blanked baseball's best team during the regular season for eight innings on Tuesday as the Cleveland Indians shut down the Mariners 5-0 in Game 1 of their AL playoff series.

Bob Wickman and Jim Thome celebrate the Indians' Game 1 victory.

Colon dominated the Mariners, who led the league in batting average, runs and virtually every other offensive category. He gave up six hits, struck out 10 and allowed only one runner to reach third base -- and that was on a throwing error.

"He told us on the flight, 'Give me a couple runs and I'll do the job,'" Ellis Burks said. "He did."

Last weekend, the Mariners tied the 1906 Chicago Cubs' record for the most wins in a season and came into this series as heavy favorites. And despite a lineup equal to Seattle's at every position and veterans with postseason experience, nobody gave the Indians much of a chance.

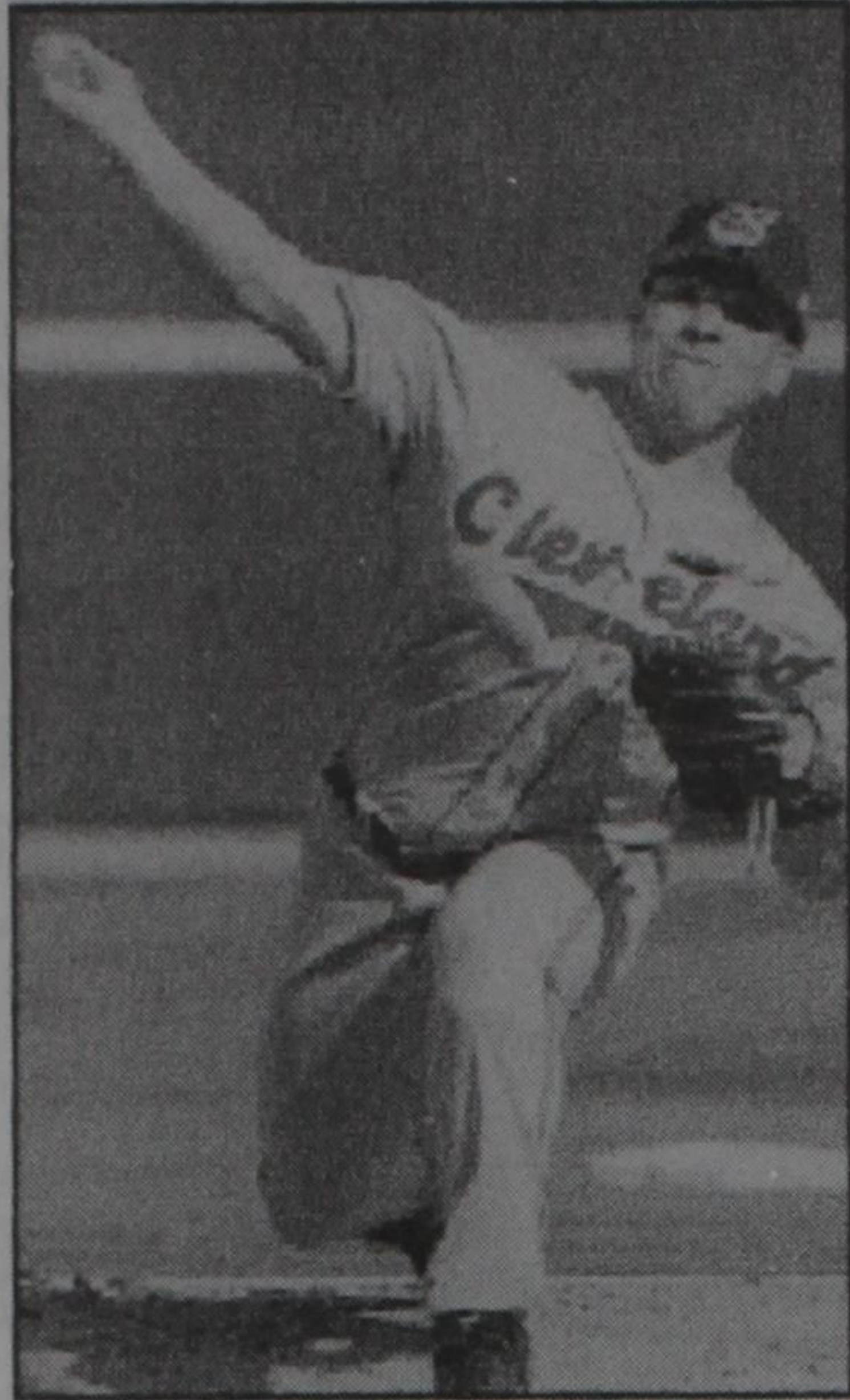
"We're a high-profile team, we just didn't have a high-profile season," said Indians third baseman Travis Fryman. "Our talent stands up with anyone."

Burks homered for the Indians, who won a playoff opener for just the third time in 11 series since 1995.

"We're here and we deserve to be here," Burks said.

The Mariners didn't look like the same group that ran away from the rest of the league this season.

Rookie sensation Ichiro Suzuki had three hits, but got nailed stealing and left two on in the fifth



Bartolo Colon

when his shot to the gap in left-center was caught by Kenny Lofton.

And now, for the first time in 2001, Seattle will have to come from behind or watch an amazing season go down the drain.

"We've come back after losing the opening game of a series all year," said Mariners manager Lou Piniella. "I have confidence we will come back. There's no sense of urgency. We lost a ballgame."

Following an off-day Wednesday, the series resumes with Game 2 on Thursday at 4:20 p.m. ET. Finley, back in the playoffs for the first time since his rookie season in

1986, will start against Jamie Moyer.

Moyer was 2-0 with a 0.64 ERA in two starts against the Indians this season.

Cleveland, sloppy and uninspired in the final week after clinching the AL Central, did everything better than Seattle. They hit in the clutch, played solid defense and most important, had Colon on the mound.

He lost twice to the Mariners during the regular season and looked horrible in a tuneup start against Kansas City last week, going just 1 1/3 innings. But he was in control from the outset, working the corners and blowing high heat past the

Mariners.

In his previous playoff outing, Colon didn't get out of the second inning in Game 4 of the 1999 division series against Boston. He struggled during the regular season, going just 14-12 and the Indians began to wonder which Colon would show up Tuesday.

"We want Bartolo to be the ace," said Fryman. "And today he showed he wanted to be the ace, too."

Bob Wickman pitched the ninth.

The Indians stole a page from the Mariners' how-to-win manual in the fourth, going base to base to score three runs off losing pitcher Freddy Garcia on a leadoff double, a walk and four singles.

Juan Gonzalez, who had 140 RBI this season but none against the Mariners, drove in Cleveland's first run with a broken-bat single after Roberto Alomar's leadoff double. Jim Thome walked and Burks beat out an infield single to load the bases.

Fryman and Marty Cordova followed with RBI singles to center, and the Indians were on the verge of blowing Seattle out with the bases loaded and none out.

But with Norm Charlton loosening in the bullpen, Garcia struck out Einar Diaz and Lofton and retired Omar Vizquel on a lazy fly to left, keeping the Mariners within three.

Garcia came back and struck out Alomar, Gonzalez and Thome in the fifth.

But he was done an inning later when the Indians went up 4-0 on Diaz's RBI single.

Burks, who batted .136 vs. Seattle this season, opened the eighth with his homer off Jose Paniagua.

The Indians wanted to keep Suzuki off base, but there he was on first after a leadoff single in the first. Colon, though, struck out Mark McLemore and Bret Boone and retired Martinez on a grounder.

Ichiro singled again with one out in the third, but got tagged out in a rundown when the Indians pitched out as he tried to steal.

Torn Hamstring to Sideline Carter Four to Six Weeks

Dallas Cowboys rookie quarterback Quincy Carter will miss the next four to six weeks after tearing his left hamstring against Oakland. Quincy Carter is expected to be

we'll still have a very good opportunity before the end of the season to get a good evaluation."

The injury means Anthony Wright, who came in after Carter

will start against Jamie Moyer.

Owner Jerry Jones met with free agent Ryan Leaf on Saturday night. There's a chance the Cowboys could sign Leaf, who has a tendon injury in his right wrist, and place him on injured reserve. If he goes on IR, Leaf would not be available to them this season.

Campo said Carter will be the starter once he's healthy.

Carter had an MRI on Monday to determine the injury's severity. Results released Tuesday showed it was a tear.

Carter won't have the mobility to throw for at least three weeks.

Before the announcement, Carter told Tuesday's editions of the Dallas Morning News, "This is very frustrating, because I haven't been hurt too often. I was never hurt at Georgia, outside of my thumb."

Carter returned Sunday after missing two games with a bruised thumb. He was hurt during an 8-yard run in the 28-21 loss at Oakland. He finished the drive, but did not return.

Wright completed 14 of 22 passes for 126 yards with two touchdowns Sunday. He did not throw an interception.

Wright, who will be making his third start of the season Monday, has been the quarterback when Dallas (0-4) has scored 44 of its 66 points this season.



Quincy Carter

the starter when he returns from a torn hamstring.

"It's a setback, no question," Cowboys coach Dave Campo said Tuesday. "The less amount of time lost will help us. If it's six weeks,

we'll still have a very good opportunity before the end of the season to get a good evaluation."

The injury means Anthony Wright, who came in after Carter

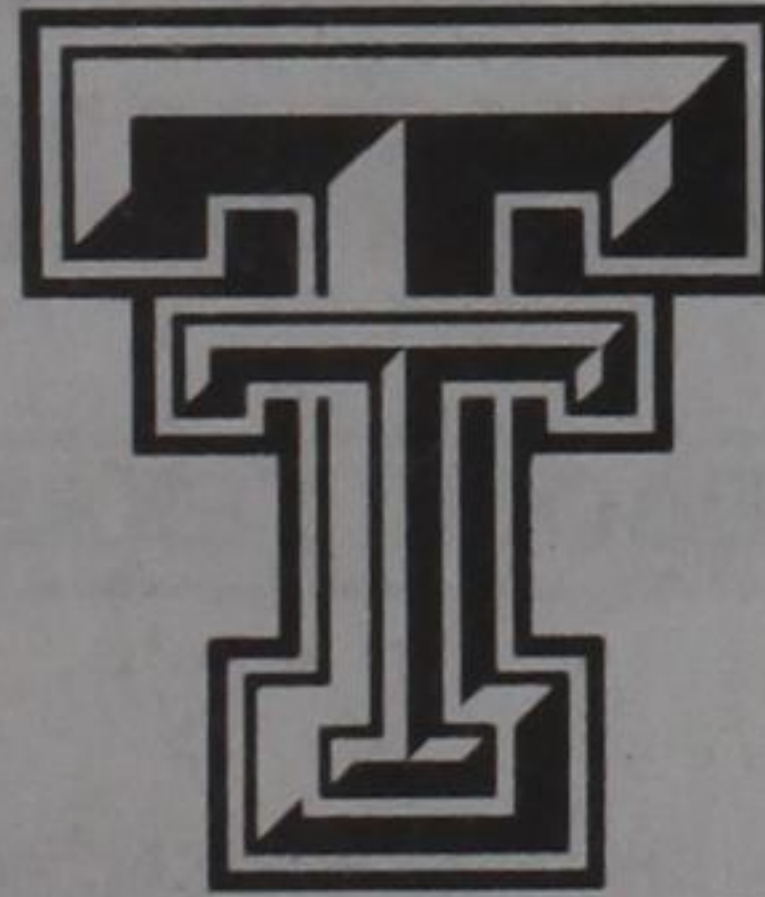
Texas Tech Men's & Women's Cross Country Compete in Pre-Nationals

Furman University, located in Greenville, S.C., will be the host to the pre-national meet, in which both cross country teams will compete this weekend.

Since both top seven runners on the men's and women's team sat out during the Texas Tech Open last weekend, Tech looks for a strong showing at the pre-national meet. Sophomore Katie Lyman and junior Shannon Spaulding will lead the way for the women's team. Lyman finished in 20th place two weeks ago at the Cowboy Jamboree, running a time of 18:30. Spaulding finished 24th at the Cowboy Jamboree, running a time of 18:38. Also, look for sophomore Tracie Akerhielm to have a big showing. Akerhielm finished in 27th place at the Cowboy Jamboree, running time of 18:42.

Leading the way for the

Texas Tech men's cross country team will be sophomore Joe McCollon and freshman Steve Maddox. McCollon and Maddox have fared well at all of the cross country meets that the Red Raiders have competed in this season. McCollon finished in 41st place and Maddox was 47th at the Cowboy Jamboree two weeks ago, both running times of 25:38 and 25:44, respectively.



GOMEZ II BAIL BOND

DISCOVER THE IMPORTANCE OF AN AFFORDABLE BONDSMAN, REGARDLESS OF THE CIRCUMSTANCES.

741-1905

(24 Hour service)

*Confidential Service

*All types of bonds

*Speedy posting

*Quick release

End of the Year Softball Tournament

USSSA Rules

October 20-21, 2001

Mackenzie State Park - Lubbock

Entry Fee: \$130.00

For More Information call

749-2326 Manual Contreras

Lo Mejor En Comida Mexicana

MONTELONGO'S RESTAURANT

3021 Clovis Rd - 762-3068

Photography
799-8007
Lubbock, TX



Weddings
Quinceanera
Banquets
Any Special Occasions.
Rufino Sonora

Magic 93.7
KXTQ FM

Tejano Golden Oldies Show!!!
CADA DOMINGO
DESDE LAS
5 PM - 9 PM
WITH TONY "T"

Then from 9pm-10pm
ONE full hour of
Tejano Local Talent
on Lubbock's Numero Uno
Tejano Hit Station Magic 93.7

Magic 93.7 invites you to listen to us all day for your chance to win GREAT PRIZES and to hear the Hottest Tejano Hits!!!

Tejano Chisme

HEY WUZ UP!! I'm Jennifer "La Chismosa" from Magic 93.7 with your Tejano Chisme.

* Congratulations to the 2001 Tejano Walk of Fame inductees ... the Late Selena Quintanilla Perez, Estevan Jordan, Laura Canales and others ... the ceremonies were held in Edinburg.

* For all that have been wondering about Emilio's Tejano's for Children that is held in October every year ... due to the circumstances from September 11 ... Emilio and Tejanos for Children have decided to postpone this year's Tejano's for Children concert and golf tournament and have rescheduled these events for the fall of 2002.

* An all-star lineup of Latin singers including Ricky Muñoz (Intocable), Alicia Villarreal (Limite) and the Kumbia Kings just name a few recorded a song entitled "El Ultimo Adios" written by Emilio estefan Jr, Jon Secada and Gian Marco to benefit the American Red Cross and united Way in the aftermath of the September!! Terrorist attacks ... the song is scheduled for an early November release on Sony discs, which donated manufacturing costs for the first 100,000 CD's

Hasta la proxima have a Safe Tejano Day
BUENO BYE @!@!@!@!@!

* * * * *

MAGIC 93.7 TOP 10
Lubbock's Numero Uno Tejano Hit Station
KXTQ-FM Lubbock, Tx
Week of October 15, 2001
Tony "T" Samarripa - Program Director

TW	TITLE	ARTIST
1	Ya Despues	Costumbre
2	Shhh	Kumbia Kings
3	A Tu Lado	Bobby Pulido
4	Si tu Amor Es Mi Prision	Ram Herrera
5	Pobre Corazon	Jay Perez
6	Mi Obsesion	Los Palominos
7	Pero Hablame	Sigmo
8	Que Pronto Olvidas	Emilio
9	Tres Amigos	Roberto Pulido
10	Donde Estas	Shelly Lares

Magic 93.7 invites you to listen to us all day for your chance to win great prizes and to hear the hottest Tejano hits!!!

Tony "T" y Cucuie The Magic Morning Team from 5:30 am - 10:00 am
Hi! This is Tony "T" and Cucuie the Magic Morning Team ... Join us every weekday morning for the best Tejano fun in la mananas on Magic 93.7!!!!!!

Jake Gonzales from 10:00 am - 3:00 pm
WAAASSSSAAPPPIIIIIINNNN this is Jake Gonzales inviting you to join me for the Tejano Classic Cafe and the all request lunch hour at 12 noon on Magic 93.7!!!!

DJ Lopez from 3:00 pm - 7:00 pm
Yoyoyo DJ Lopez inviting you to catch the hottest Tejano show in town at 5 o'clock with the Magic Cruz Home "The Hottest Tejano and Cumbia Mixxes" with DJ Lopez on Magic 93.7!!!!

Jennifer "La Chismosa" from 7:00 pm - Midnite
Hola mi linda gente this is Jennifer "La Chismosa" bringing you the Tejano Hit Rumble ... the Top 9 @ 9 ... The Magic Love Lines ... and can't forget about your Tejano Chisme on Magic 93.7!! porque Las Mujeres Mandan!

Magic 93.7 Your Official Weekend Partying Station with the Hottest Tejano Hits in West Texas!!!!!!

Don't forget to log onto the Magic 93.7 Website @ www.kxtqmagic93.com

AND &

Checkout the Calendar of Events

Find Out About Nuestra Cultura

Checkout the PICTURES!

e-mail your comments ... & Much Much More!!!

Kumbia Kings
COMING TO LUBBOCK
October 20 - Listen for Details!!!

Hispanic Groups Unite to Aid Terrorist Attack Victims

By Cynthia L. Oroscó

While Congress debates an anti-terrorism bill that would clamp down on immigrants and their ability to enter and move about this country, national Latino advocacy organizations are coordinating efforts with local affiliates to help members of this group and other Latino victims of the Sept. 11 terrorist attacks and their families.

Contacts made by Hispanic Link News Service to consulates in New York City and Washington, D.C., found nearly 300 nationals of Latin countries missing or confirmed dead. Colombia, Ecuador, El Salvador and the Dominican Republic reported the most victims.

"Our consular office in New York is working with Mayor Giuliani's office and Governor Pataki to help identify Dominican victims and provide financial and emotional assistance," said the Dominican consulate's advisory minister, Judith Macano.

Estimates of the number of U.S. Latino victims among the 4,974 reported missing and 380 confirmed dead in New York City exceed 1,000, with the majority being

Puerto Ricans, according to information from the Puerto Rican Federal Affairs Administration.

Among the 340 New York City firefighters and paramedics missing, confirmed or presumed dead, Hispanic Link counted 23 Latinos.

According to Angelo Falcón, director of the New York-based Puerto Rican Legal Defense and Education Fund's Institute for Puerto Rican Policy, a complete tally of U.S. Latino victims may never be known.

"The governor's office doesn't even know who all the victims are, or their ethnicity," he said.

PRLDEF is compiling a database on relief efforts around the country, information it will disseminate through its listserv, Web site and a printed brochure. These efforts are being integrated with those announced last week by the National Hispanic Leadership Agenda.

"We are working with other Latino groups, such as *Asociación Tepeyac* to make sure our people know what services are available to them. Many think they are not eligible or are afraid to seek assistance

because they are undocumented," IPRP's Falcón said. PRLDEF has also created an anti-bias hot line (1-800-328-2322) where individuals can report incidents of discrimination or violence.

Executive Director Joel Magallán and other staff at *Asociación Tepeyac* are working with Juan Hernández, head of Mexican President Vicente Fox's office on Mexican nationals living in the United States, to provide information and assistance to families of victims in that country. They are also working jointly to provide no- or low-cost economic, legal and psychological services for victims' families.

At an Oct. 2 Capitol Hill press conference, NHLA officially launched its Unidos for America campaign, a national effort by member groups and their affiliates across the country to raise funds and provide services for Latino families.

The effort is directed to assist low-income families, people with limited English skills and recent immigrants, many of whom may not be aware of the services available to them or who feel uneasy about asking for help because of their legal status.

"The special needs and vulnerable circumstances of so many of those affected warrant our attention as a national coalition of Hispanic organizations and leaders," said NHLA President Manuel Mirabal.

NHLA is working as a national intermediary for community-based organizations and relief agencies such as the Red Cross, United Way and the Federal Emergency Management Agency to ensure aid reaches local groups that provide services to Latinos. Some of the services include financial assistance to cover burial/memorial costs, utilities, rent and helping find employment. NHLA member affiliates in cities such as Los Angeles, Chicago, Miami, San Antonio, Phoenix, Detroit and San Juan, Puerto Rico, held interfaith remembrance services Oct. 12, *El Día de la Raza*. National NHLA services were conducted at St. Matthew's Cathedral in Washington, D.C., and St. Patrick's Cathedral in New York City.

To make donations to the NHLA fund, contact Unidos for America Relief Fund, c/o National Puerto Rican Coalition, 1700 K St. NW, Suite 500, Washington, D.C. 20006. Web site: www.UnidosForAmerica.org

(c) 2001, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate International, a division of Tribune Media Services.)

Se Unen Grupos Hispanos Para Ayudar a Las Víctimas de los Atentados Terroristas

Por Cynthia L. Oroscó

Mientras el congreso debate un proyecto de ley anti-terrorista que limitaría a los inmigrantes y sus posibilidades de ingresar y circular por el país, las organizaciones de apoyo nacionales latinas están coordinando sus esfuerzos con las filiales locales para ayudar a los miembros de este grupo y otras víctimas latinas de los ataques terroristas del 11 de septiembre y a sus familias.

Los contactos hechos por Hispanic Link News Service con los consulados en Nueva York y en Washington, D.C. indicaron casi 300 nacionales de países latinos desaparecidos o difuntos confirmados. Colombia, Ecuador, El Salvador y la República Dominicana reportaron la mayor parte de las víctimas.

"Nuestra oficina consular en Nueva York está colaborando con la oficina del alcalde Giuliani y el gobernador Pataki para ayudar a identificar las víctimas dominicanas y suministrar auxilio financiero y emocional", dijo la ministra consejera del consulado dominicano Judith Macano.

Cálculos del número de víctimas latinas de los Estados Unidos entre las 4,974 personas desaparecidas y las 300 muertas en Nueva York excede las 1,000 personas, la mayoría puertorriqueños, según informa la Administración Puertorriqueña para Asuntos Federales.

Entre los 340 bomberos y paramédicos de Nueva York desaparecidos, presuntos o confirmados muertos, Hispanic Link contó 23 latinos. Según Angelo Falcón, director del Instituto para Políticas Puertorriqueñas división del Fondo Puertorriqueño para la Defensa Legal y la Educación, con base en Nueva York, un recuento fiel de todas las víctimas latinas de los Estados Unidos posiblemente nunca se dé.

"La misma oficina del gobernador no sabe quiénes son todas las víctimas, ni cuál es su etnicidad", dijo.

El Fondo Puertorriqueño está recopilando una base de datos de los esfuerzos de auxilio en todo el país, información que podrá diseminar mediante su listserv, página de la red y un folleto impreso. Los esfuerzos se están incorporando a los que se anunciaron la semana pasada en la Agenda Nacional de Liderazgo Hispano.

"Estamos trabajando con otros grupos tales como la Asociación Tepeyac para asegurarnos que nuestra gente sepa qué servicios existen y pueden estar a su disposición. Muchos piensan que no califican o

que tienen miedo de pedir ayuda por lo que no tienen documentos", dijo Falcón del Instituto. El Fondo también ha creado un servicio telefónico (1-800-328-2322) por el que personas privadas pueden reportar incidentes de discriminación o violencia.

Director ejecutivo Joel Magallán y otros miembros del personal de la Asociación Tepeyac están colaborando con Juan Hernández, director de la oficina del presidente Vicente Fox sobre los nacionales mexicanos que viven en los Estados Unidos, para proveer información y auxilios a las familias de las víctimas en México. También colaboran conjuntamente para proveer servicios económicos, legales y psicológicos gratis o de bajo costo a las familias de las víctimas.

Durante una conferencia de prensa el 2 de octubre en el Capitolio, la Agenda Nacional de Liderazgo Hispano lanzó oficialmente su campaña Unidos para América, un esfuerzo nacional de grupos miembros y sus filiales por todo el país con el fin de recaudar fondos y proveer servicios a las familias latinas.

Se dirige el esfuerzo hacia auxilios para familias de bajos ingresos, personas con el inglés limitado, e inmigrantes recientes, muchos de los que no saben de los servicios que hay para ellos o que se sienten inseguros ante la necesidad de pedir ayuda por su estatus legal.

Las necesidades especiales y las circunstancias vulnerables de tantas personas afectadas merecen nuestra atención como una coalición nacional de organizaciones hispanas y de líderes, dijo presidente de la Agenda Nacional de Liderazgo Hispano Manuel Mirabal.

La Agenda funciona como intermediario nacional para las organizaciones de base en las comunidades y agencias de alivio como la Cruz Roja, United Way y la Agencia Federal de Administración de Emergencias para asegurar que los auxilios lleguen a los grupos locales que ofrecen servicios a los latinos. Algunos de los servicios incluyen ayuda financiera para cu-

brir los costos de entierro, el alquiler y el empleo.

Miembros filiales de la Agenda en ciudades como Los Angeles, Chicago, Miami, San Antonio, Phoenix, Detroit y San Juan, Puerto Rico llevaron a cabo servicios memoriales ecuménicos el 12 de octubre, el Día de la Raza. Los servicios memoriales de la Agenda Nacional de Liderazgo Hispano se realizaron en la catedral de Saint Matthew en Washington, D.C. y la catedral de Saint Patrick en la ciudad de Nueva York.

Para hacer contribuciones al fondo de la Agenda Nacional de Liderazgo Hispano, contáctese con Fondo para Auxilios de Unidos para América, atención de la Coalición Nacional Puertorriqueña, 1700 K Street, NW, Suite 500, Washington, D.C. 20006. La página de la red es: www.UnidosForAmerica.org.

(c) 2001, Hispanic Link News Service. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate International, una división de Tribune Media Services.

El Editor Newspapers

Need T-Shirts for your Family Reunion or Other Special Occasion? Call Bidal 763-3841 As Low As \$5 Per Shirt!

Formula De La Pagina 2

membros están escondidos en lugares donde las agencias de inteligencia estadounidenses tienen dificultad para operar y, por tanto, necesitan la ayuda de las autoridades locales.

Washington no debe esperar recibir toda la asistencia que requiere para llevar a cabo estas operaciones a menos que se prepare a hacer concesiones y demuestre más receptividad ante los intereses de estos países aliados en la lucha antiterrorista. Aunque estén dispuestos a proveer ayuda valiosa en época de crisis, es natural que busquen asegurarse de que EU no volverá a serles hostil cuando la amenaza que presenta Ben Laden haya sido eliminada.

Todo esto significa que la Administración Bush tendrá que abandonar la postura unilateral, agresiva, que adoptó durante los seis primeros meses --fuente de mucha fricción con nuestros aliados europeos y con Rusia y China-- a favor de una postura más internacionalista, similar a la que tenía el padre del actual Presidente. También implica que habrá de cultivar nexos con Estados a los que en el pasado desdeñó --cuando no condenó abiertamente-- tales como Irán y Siria.

Los estadounidenses pueden percibir esto, por supuesto, como algo más que una respuesta pragmática ante circunstancias extraordinarias como el derecho a recibir asistencia global en la lucha contra un enemigo evasivo. Sin embargo, puede percibirse un nivel más profundo de significado, en el sentido de que el terrorismo representa un ataque sobre toda sociedad civilizada y que los valores de civismo y tolerancia son los que hacen posible la vida moderna.

Todos los que corren riesgo de convertirse en víctimas de la violencia terrorista comparten el interés en reforzar los mecanismos internacionales contra el terrorismo y de luchar contra los que apoyan o participan en ataques contra la población civil.

Mucho de esto es de naturaleza práctica: el compartir datos de inteligencia entre la policía nacional y los organismos de seguridad y la intercepción de las transferencias internacionales de fondos entre células terroristas, por ejemplo. Pero también significa que se reforzarán los lazos de amistad y solidaridad entre los potenciales blancos de violencia, y que se trabajará conjuntamente para aislar y desacreditar a los que proponen el extremismo.

El ver la situación desde esta perspectiva nos permite concebir un mundo en el que todas las naciones han dejado de lado o resuelto sus desacuerdos más profundos, a fin de participar en una común defensa contra el terrorismo. Tal mundo también gozaría de controles mucho más estrictos contra la proliferación de armas nucleares, químicas y biológicas, y contra el tráfico ilegal en armamento convencional. Esto se vería acompañado de un mayor papel para instituciones internacionales tales como la ONU, la policía internacional o Interpol y la Organización Mundial de la Salud (OMS).

Sería un mundo mucho más seguro y sano que el presente. Las tensiones y divisiones de nuestro mundo actual pudieran ser demasiado grandes para que las superaran las medidas descritas arriba. Pero si surge una esperanza de la situación actual y un mejor prospecto para una vida mejor, es esencial que reforzemos la tendencia hacia un acomodo global.

A fin de cuentas, el mejor monumento que podemos construir para aquellos que perecieron en el ataque del 11 de septiembre es un mundo de mayor paz y civismo.

Michael T. Klare, es profesor de Hampshire College, Massachusetts, y autor del libro *Resource Wars: The New Landscape of Global Conflict*. Pacific News Service.

Die Hard Monster Mash Softball Tournament - Idalou
Oct. 27 & 28 Call Bidal 763-3841

LANIER
Se Habla Español
Copiers, Printers
Fax Machines
763-5765 ext. 206
Johnnie Karr
Your document management partner
1501 Avenue N Lubbock, TX 79401
jkarr@lanier.com

ATTN: ALL ROOFERS
Labor Ready is looking for dependable workers that are looking for a full time job with a reputable local company. Apply today and start working immediately! We have several temp to perm assignments to send you on right now! Don't wait! Apply in person today!
LABOR READY
1704 Broadway, Lubbock
EOE-No Fees

25 Years
It's Been a Long Time Coming
EL EDITOR'S Silver Anniversary Celebration
Coming in October

Drive In & Drop It Off
When you recycle, it's a clean win for Lubbock and the environment. Drop off your recyclables at any drop off location.

Recycling Centers

- Elmwood, 2002 Elmwood
- Northside, 324 Municipal Dr.
- Southside, 1631 84th St.

Hours
Mon - Fri., 8am - 6pm
Sat., 8am - 2pm
Call 775-2482 for more information

Trivia

1. Recycling a four-foot stack of newspaper produces as much paper as a 40-foot pine tree.
2. Recycling just one aluminum can saves enough energy to run a television for three hours.
3. When a steel can is recycled, it may become a car, a refrigerator, or a beam for construction.

Water Utilities & Solid Waste Services

CITY OF LUBBOCK
PROBATIONARY POLICE OFFICER
LUBBOCK, TEXAS

The City of Lubbock, TX (population 199,000) will be accepting applications for Police Officer positions October 8, 2001 through November 9, 2001 from 8:00 AM to 5:00 PM. Applications may be picked up at two locations: the Human Resources Department at 1825-13th Street, in Room 104, Monday - Friday. Or, at the front desk of the Lubbock Police Department, 1015 9th Street, Monday - Friday after 5:00 PM, and all day weekends. Applicants must be 21 years of age, or 18 years of age if the applicant has received an associate's degree or 60 semester hours of credit from an accredited college or university or has received an honorable discharge from the armed forces of the United States after at least two (2) years of active service. The Police Entrance Exam will be given on Friday, November 16, 2001 at the Lubbock Police Academy, Reese Technology Center at 508 Davis Drive at 8:00 AM. All applicants should plan to arrive at 7:30 AM. For more information please call 775-3073 or 1-800-621-0793. The City of Lubbock is an Equal Opportunity Employer.

Salary: \$15.62 Hourly/\$32,508.24 Annually

For more information about the Lubbock Police Department, visit our web site at www.lubbockpolice.com. For more information about the City of Lubbock, please visit www.ci.lubbock.tx.us